

Rejs sikkert med diabetes



Miniparlør

Phrase book

DK	Dansk
GB	Engelsk
D	Tysk
F	Fransk
I	Italiensk
E	Spansk
TR	Tyrkisk
YU	Jugoslavisk
P	Portugisisk

1	DK	Jeg er/han er/hun er/diabetiker.
	GB	I am/he is/she is/a diabetic.
	D	Ich bin/er ist/sie ist/Diabetiker/in.
	F	Je suis/il est/elle est/diabète.
	I	Sono/é diabetico – sono/é diabetica.
	E	Soy/èl es/ella es diabético(a).
	TR	Jeg: Ben bir şeker hastasıyım. Han/hun: O bir şeker hastasıdır.
	YU	Ja sam/on je/ona je/ dijabetičar (šećeraš).
	P	Eu sou/ele é/ela é/ diabético(a).

2	DK	Giv mig venligst adressen til det nærmeste hospital/den nærmeste læge.
	GB	Please give me the address of the nearest hospital/nearest doctor.
	D	Bitte geben Sie mir die Adresse des nächsten Krankenhauses/nächsten Arztes.
	F	Pourriez-vous me donner l'adresse de l'hôpital/mèdecin.
	I	Per favore mi dia l'indirizzo dell'ospedale/ medico più vicino.

E Tengan la bondad de dar-me la direccìon del hospital màs cerano/del mèdico màs cercano.

TR Lütfen bana en yakın hastanenin/ doktorun adresini verin.

YU Molim da mi date adresu najbliže bolnice/najbližeg lekara.

P Por favor indique-me a morada do hospital mais próximo/médico mais próximo.

3 **DK** **Send venligst bud efter lægen.**

GB Please send for a doctor.

D Bitte rufen Sie einen Arzt.

F Je vous prie d'appeler un médecin.

I Per favore chiamate un medico.

E Tengan la bondad de llamer al mèdico.

TR Lütfen doktor çağırın.

YU Molim da pozovete lekara.

P Por favor chame um médico.

4 **DK** **Patienten:**

GB The patient:

D Der Patient:

F Le patient:

I Il paziente:

E El paciente:

TR Hastanın:

YU Pacijent:

P O doente:

DK **har for lavt blodsukker.**

GB is having a hypoglycaemic (low blood sugar) reaction.

>>

D	hat einen niedrigen Blutzuckerspiegel (hypoglycaemisch).
F	subit une réaction hypoglycémique (baisse du niveau de sucre dans le sang).
I	ha una reazione ipoglicemica.
E	está padeciendo de una reacción de hipoglucemia (disminución de azúcar en la sangre).
TR	kanında şeker düşüklüğü vardır.
YU	pokazuje znake hipoglikemije (nizak (šećer u krvi).
P	está com uma crise de Hipoglicemia.
DK	er på en speciel diæt med ... gram kulhydrater pr. dag.
GB	is on a special diet of ... grams carbohydrate a day.
D	wurde auf eine spezielle Diät von... Gramme Karbohydrat pro Tag.
F	suit un régime spécial de ... grammes d'hydrates de carbon par jour/... calories par jour.
I	segue una dieta speciale de ... grammi de carboidrati al giorno.
E	stà a dieta especial de ... gramos de hidrato carbono por dia.
TR	hasta günde ... gram karbonhidratlık/... kalorilik perhizedir.
YU	se nalazi na posebnoj dijeti od ... grama ugljenih hidrata dnevno/... kalorija dnevno.
P	encontrase em regime especial de dieta de ... de hidratos de carbono por dia/... calorias por dia.

DK	behandles med insulin. Han/hun får ... indsprøjtninger om dagen med ... insulin.
GB	is on insulin treatment. He/she has ... injections a day of ... insulin.
D	erhält eine Insulinbehandlung. Er/sie bekommt ... Injektionen von ... Insulin pro Tag.
F	suit un traitement d'insuline. Il/elle a ... d'injections de ... de'insuline par jour.
I	sta facendo una terapia di insulina. Deve fare ... iniezioni al giorno di ... insulina.
E	está bajo tratamiento de insulina. Tiene ... inyecciones por día de ... insulina.
TR	hasta ensülin tedavisi görmektedir. Günde ... ensülin iğnesi olmaktadır.
YU	prima insulin. On/Ona prima injekcije ... insulina dnevno.
P	está a receber insulina. Ele/ela toma ... injeções diárias de ... de insulina.

DK	doseringen er ... enheder om morgenen og ... enheder om aftenen.
GB	the dosage is ... units in the morning, and ... units in the evening.
D	die Dosis beträgt ... Einheiten am Morgen und ... Einheiten am Abend.
F	le dosage est de ... unités le matin, et de ... unités le soir.
I	la dose è di ... unità al mattino e di ... unità la sera.
E	la dosis es de ... unidades por la mañana, y ... unidades por la tarde.
TR	dozaj gündüz ..., gece ... unitedir.

>>

YU doza je ... jedinica ujutro i ... jedinica uveče.
P a dosagem è de ... unidades pela manhã e ... unidades à noite.

DK **hans/hendes sidste indsprøjtning var kl. ...**

GB he/she had his/her last injection at ... hours.

D er/sie bekommt seine/ihre letzte Injektion um ... Uhr.

F il/elle a sa dernière injection à ... heures.

I la sua ultima iniezione va fatta alle ore ...

E tiene su última inyección a las ...

TR hasta en son ... saat önce iğne oldu.

YU one/ona prima injekciju u ... sati.

P toma a sua ultima injeção diária pelas ... horas.

DK **jeg ved ikke, om patienten har fået sin indsprøjtning.**

GB I do not know whether the patient has had his/her injection.

D ich weiss nicht, ob der Patient/die Patientin seine/ihre letzte Injektion erhalten hat.

F je ne sais pas si le patient a eu sa dernière injection.

I non so se al paziente è stata fatta l'iniezione.

E no sè si el paciente ha tenido su inyección.

TR hastanın iğnesini olup olmadığını bilmiyorum.

YU nije mi poznato da li je pacijent primio injekciju.

P desconheço se o doente tomou ou não a sua injeção.

DK **behandles med piller og får ...
tabletter af ... om morgenen og ...
tabletter om aftenen.**

GB is on tablet treatment. The dosage is ...
tablets of ... in the morning and ... tablets
in the evening.

D erhält eine Tablettenbehandlung. Die
Dosis beträgt ... Tabletten ... am Morgen
und ... Tabletten am Abend.

F suit un traitement oral (de comprimés).
Le dosage est de ... de comprimés le
matin et de ... de comprimés le soir.

I e'curato con pastiglie. La dose è di ...
pastiglie di ... al mattino e di ... pastiglie
la sera.

E està bajo tratamiento de comprimidos.
La dosis es de ... comprimidos de ... por
la mañana y ... comprimidos por la tarde.

TR ilaç tedavisi görüyorum. Dozcağı gündüz
... (number + name) ... hap, akşam ... hap.

YU pacijent uzima tablete. Doza je ... tableta
... (Ovde navesti vrstu tableta) ujutro i ...
tableta uveče.

P está a receber tratamento oral
(comprimidos). A dosagem é de ...
comprimidos de ... pela manhã e de ...
comprimidos à noite.

- 5 DK Jeg har tabt min insulin/tabletter/
sprøjter/nåle.**
- GB** I have lost my insulin/tablets/syringe/
needles.
- D** Ich habe mein Insulin/meine Tabletten/
meine Spritzen/meine Nadeln verloren.
- F** J'ai perdu mon insuline/mes comprimés/
mes aiguilles.
- I** Ho perduto le mie pastiglie/siringhe.
- E** He perdido mi insulina/mis/comprimidos/
mis agujas.
- TR** Ensülinimi/haplarımı/iğnelerimi kaybettim.
- YU** Izgubio(la) sam insulin/tablete/igle.
- P** Perdi a minha insulina/comprimidos/
agulhas.

- 6 DK Jeg har tabt/ødelagt min
injektionssprøjte.**
- GB** I have lost/broken my insulin syringe.
- D** Ich habe meine Insulinspritze verloren/
zerbrochen.
- F** J'ai perdu/cassé ma seringue d'insuline.
- I** Ho perduto/rotto la mia siringa per
l'insulina.
- E** He perdido/he roto mi jeringa de insulina.
- TR** Ensülin şiringamı kaybettim/kırdım.
- YU** Izgubio(la) sam/polomö(la) sam injekciju
sa insulinom.
- P** Perdi/parti a minha seringa de insulina.

- 7 DK Giv mig venligst en recept på insulin/
tabletter/sprøjter/nåle.**
- GB** Please give me a prescription for insulin/
tablets/syringe/needles.

- D** Bitte geben Sie mir ein Rezept für Insulin/ Tabletten/Spritze/Nadeln.
- F** Pourriez-vous me donner une prescription pour de l'insuline/des aiguilles/des seringues/des comprimés.
- I** Per favore può farmi una ricetta per: insulina/ago/siringhe/pastiglie per diabetici.
- E** Tenga la bondad de darme una receta para insulina/agujas/jeringas/ comprimidos.
- TR** Lütfen bana ensülin/iğne/şırınga/hap için reçete yazınız.
- YU** Molim da mi date recept za insulin/igle/ injekcije sa špricom/tablete.
- P** Preciso de uma receita para insulina/ agulhas/seringa/comprimidos.

8 DK **Hvor kan jeg købe insulin eller tabletter til diabetikere?**

- GB** Where can I obtain insulin or tablets for diabetics?
- D** Wo kann ich Insulin oder Diabetikertabletten erhalten?
- F** Où puis-je obtenir de l'insuline ou des comprimés pour diabètes?
- I** Dove posso acquistare insulina/pastiglie per diabetici?
- E** De dónde puedo obtener insulina o comprimidos para diabéticos?
- TR** Şeker hastası için ensülin veya hap nerede bulabilirim?
- YU** Gde mogu dobiti insulin ili tablete za dijabetičare?

>>

P Aonde é que poderei obter insulina ou comprimidos para diabéticos?

9 DK **Hvor kan jeg købe injektionssprøjter til brug for diabetikere?**

GB Where can I obtain an insulin syringe for diabetics?

D Wo kann ich eine Insulinspritze für Diabetiker erhalten?

F Oú puis-je obtenir une seringue pour insuline?

I Dove posso trovare una siringa per insulina?

E De dónde puedo obtener una jeringa de insulina?

TR Nerede bir ensülin şiringası bulabilirim?

YU Gde mogu dobiti injekciju insulina sa špricom?

P Aonde é que poderei obter uma seringa para injectar insulina?

10 DK **Jeg har sukkersyge.
Kan De betjene mig hurtigt?
Det er vigtigt for min sygdom.**

GB Please serve me quickly as I am/he is/ she is/ a diabetic and needs food quickly.

D Bitte bedienen Sie uns schnell, da Ich Diabetiker bin/er/sie/ Diabetiker ist und das Essen schnell benötige/benötigt.

F Je vous prie de nous servir le plutôt possible puisque je suis/puisqu'elle est/ diabétes et a besoin de nourriture promptement.

- I** Per favore ci serva in fretta perchè sono diabetico(a) e ho immediato bisogno di mangiare.
- E** Tengan la bondad de atendernos rápidamente porque soy/él es/ella es diabético(a) y le hace falta comer pronto.
- TR** Lütfen çabuk servis yapın, zira ben/o bir şeker hastasıyım ve hemen yemem lazım.
- YU** Molim da me poslužite što pre. Ja sam/on je/ona je dijabetičar i mora odmah da jede.
- P** Por favor sirva-nos/sirvam-nos depressa pois eu sou/ele é/ela é diabético/a e preciso/a de comer rápidamente.

- 11** **DK** **Har De sukkerfri drikkevarer?**
- GB** Do you have any sugar-free drinks?
- D** Haben Sie zuckerfreie Getränke?
- F** Avez-vous des boissons sans sucre?
- I** Ha bibite senze-zucchero?
- E** Tienen algunas bebidas sin azúcar?
- TR** Şekersiz içkiniz var mı?
- YU** Da li imate napitke koji ne sadrže šećer?
- P** Aqui vendem bebidas sem açúcar?

- 12** **DK** **Har De mad- og drikkevarer til diabetikere?**
- GB** Do you sell diabetic foods?
- D** Verkaufen Sie Diabetikergerichte/Lebensmittel für Diabetiker?
- F** Vendez-vous de l'alimentation pour diabètes?
- I** Vendete cibo per diabetici?

>>

E Venden comida para diabéticos?
TR Şeker hastaları için özel yemeğiniz var mı?
YU Da li prodajete hranu za dijabetičare?
P Aqui vendem comida para diabéticos?

13 DK Kan jeg få maden/drikken uden sukker?

GB Can I have it without sugar?
D Kann ich das bitte ohne Zucker bekommen?
F Puis-je l'avoir sans sucre?
I Posso averlo senza zucchero?
E Lo puedo tener sin azúcar?
TR Şekersiz alabilir miyim?
YU Mogu li to dobiti bez šećera?
P Posso tomar/comer sem açúcar?

14 DK Har De groft brød?

GB Do you have any wholegrain bread?
D Haben Sie Vollkornbrot?
F Avez-vous du pain complet?
I Avete del pane integrale?
E Tienen pan de trigo integral?
TR Kepek ekmeğiniz var mı?
YU Da li imate hleba od neprosejanog brašna (koji sadrži sve sastojke)?
P Vendem pão integral?

15 DK Indeholder denne ret meget sukker?

GB Does this dish contain much sugar?
D Erhält dieses Gericht viel zucker?
F Ce plat contient-il beaucoup de sucre?
I Questo piatto contiene molto zucchero?
E Tiene esta comida mucho azúcar?

TR Bunun içinde çok şeker var mı?
YU Da li u ovom jelu ima mnogo šećera?
P Este prato contém muito açúcar?

16 **DK Kan jeg få masser af grønsager, tak?**
GB Can I have lots of green vegetables?
D Kann ich bitte viel Gemüse bekommen?
F Puis-je avoir beaucoup de légumes
vertes?
I Posso avere milte verdure?
E Me pueden dar muchos vegetales verdes?
TR Bol yeşil sebze alabilir miyim?
YU Mogu li dobiti što više povrća?
P Pode-me/pode-lhe servir bastantes
verduras se faz favor?

17 **DK Nej tak, ikke noget sovs.**
GB Please do not add any sauce.
D Bitte fügen Sie keinen Sosse hinzu.
F Je vous prie de ne pas a jouter de la sauce.
I Per favore non aggiunga la salsa.
E Tengan la bondad de no echar salsa.
TR Lütfen sos eklemeyin.
YU Molim Vas, nemojte stavljati sos.
P Não me sirva com molhos, se faz favor.

18 **DK Dette er mit udstyr til at måle mit
blodsukker med. Det skal jeg bruge
som diabetiker.**
GB This is a blood glucose meter which I
need for the treatment af my medical
condition (diabetes).
D Das is ein Blutzuckermessgerät, das ich
für die Behandlung meiner Diabetes
benötige. >>

F Ceci est un instrument pour mesurer le niveau de glucose dans la sang et dont j'ai besoin pour le traitement de ma condition médicale (diabète).

I Questo è un misuratore del tasso di glucosio che mi occorre per curare il diabete.

E Estos es un contador de glucosa de sangre que me hace falta para el tratamiento de mi condición médica. (Diabetes).

TR Bu tedavim için gerekli, kanda şeker oranını ölçen bir alettir.

YU Ovo je aparat za merenje glikoze uk krvi, koji mi je potreban zbog kontrole zdravstvenog stanja (dijabetes).

P Este instrumento mede a glucose no sangue. Eu preciso dele para o tratamento da minha doença que é diabetes.

19 DK Er der nogen, der kan tale engelsk?

GB Is there anyone who can speak English?

D Spricht hier jemand englisch?

F Y a-t-il quelqu'un qui parle anglais?

I C'è qualcuno che parla inglese?

E Hay alguien aquí que hable inglés?

TR Burada ingilizce konuşan var mı?

YU Da li ovde neko govori engleski?

P Alguém fala inglês, se fazem, favor?